

<b>Zeitschrift:</b>	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
<b>Band:</b>	28 (1957)
<b>Heft:</b>	3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Das Geheimnis der Schwester Regula!

Ein neuer Zug weht in der Lingerie seitdem sie Schwester Regula in ihre Obhut genommen hat. Mitunter hört man frohes Lachen aus der Wäscherei, die früher eher etwas «verrufen» war unter dem Personal. Fröhlichkeit ist ansteckend. Man hat aber auch allen Grund zufrieden zu sein. Noch nie zuvor war die Wäsche so strahlend weiß und sauber. Und sie kommt doch stark beschmutzt in die Wäscherei, die Bett- und Leibwäsche einer Pflegeanstalt. Neu ist aber nicht nur Schwester Regula; neu ist auch die Waschmethode, die angewendet wird. **Ihr Geheimnis? Sie wusste, wo sie Rat holen musste.**

Um ihrer Sache sicher zu sein, hat sie sich an einem schönen Nachmittag auf dem Büro bei Steinfels gemeldet. Vom Beratungsdienst wollte sie Auskunft und man hat es ihr genau erklärt. **Die Wahl und die richtige Dosierung der Waschmittel hängt von der Härte des Wassers, der Beschaffenheit des Gewebes und dem Beschmutzungsgrad der Wäsche ab.**

Sie hat dann noch einen kleinen Rundgang durch die Fabrik gemacht und kam aus dem Staunen nicht mehr heraus. Wenn erstklassige Rohstoffe auf moderne Art verarbeitet werden, können nur Qualitätsprodukte entstehen.

Ein freundlicher Vertreter hat sie dann aufgesucht um die Verhältnisse an Ort und Stelle zu studieren. Nach seinen Angaben wurde vom Beratungsdienst der Steinfels-Fabrik eine genaue Waschanleitung ausgearbeitet. Und als dann die erste Sendung **Magia\*** und **Atlantis\*** in der Anstalt abgeliefert wurde, war auch der Vertreter wieder zur Stelle, um Unklarheiten aus der Welt zu schaffen und dafür zu sorgen, dass nicht etwa alte, eingelehrte «Mödeli» den Erfolg einschränken könnten. Die «Mannschaft» der Waschküche legte sich mächtig in's Zeug ... und das Resultat übertraf alle Erwartungen. Seither wird nur noch nach der Steinfels-Methode gewaschen und die Wäsche wird von Mal zu Mal weißer und griffiger. Heute aber heißt es vom Patienten bis zum Chef: «Noch nie hatten wir eine sauberere und weißere Wäsche»!

**\* Maga** hochwirksames Vorwaschmittel und Fettlöser für stark beschmutzte, fettige, ölige und Salbenwäsche

**\* Atlantis** Sauerstoffwaschmittel auf Seifenbasis mit mittlerem Enthärtungsvermögen für alle Kategorien Weisswäsche

**STEINFELS**  
die leistungsfähige Seifenfabrik für den Grossbetrieb

# Ferrum Automaten waschen schneller!



Die Ferrum-Waschautomaten erzielen bei gleichem Trommelinhalt (wie Konkurrenzfabrikate) eine grössere Tagesleistung. Stark bemessene Heizungen sorgen für rasche Warmwasseraufbereitung, so dass mit kürzeren Waschzeiten gearbeitet werden kann.

Das Normalprogramm, inklusive Vorwaschen, Kochen, Brühen und Spülen, beträgt 56 Minuten.

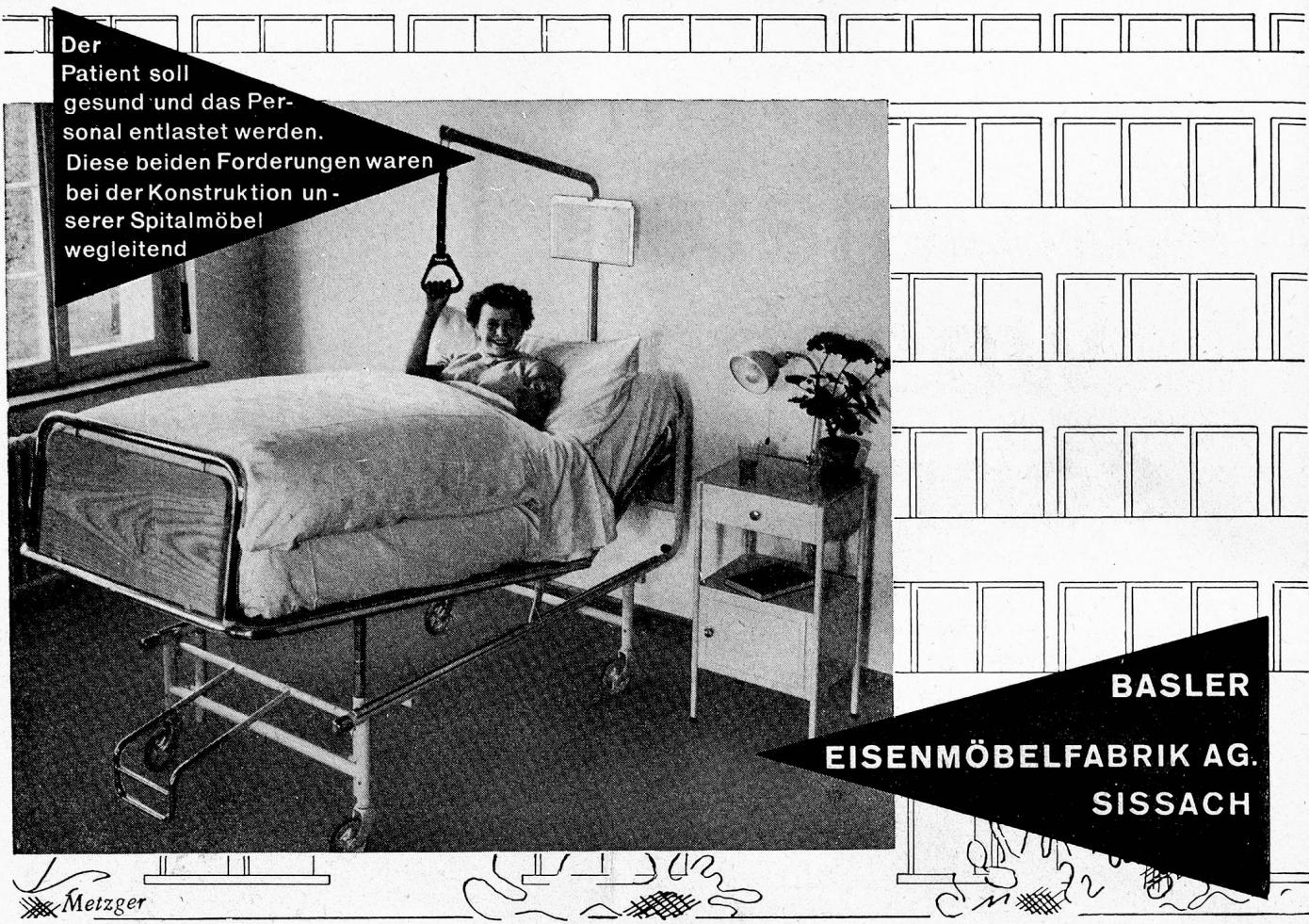
Unsere Firma besitzt auf dem Gebiete der Gross-wäschereimaschinen das bedeutendste und umfassendste Fabrikationsprogramm sämtlicher Schweizer Firmen dieser Branche.

Verlangen Sie bitte unverbindlich Offerte über Waschautomaten, Zentrifugen, Glättemaschinen, Trockenmaschinen usw.

## Ferrum AG.

Giesserei und Maschinenfabrik  
Rapperswil b/Aarau

Mustermesse Halle XIII, Stand 4980



Metzger

# *Lips*-Küchenmaschinen

für jeden Betrieb

Unverbindliche Beratung und Verkauf durch unsere Fabrik und unsere Vertreter

**H. Bay**  
Aarau

**V. Lukas**  
Zürich

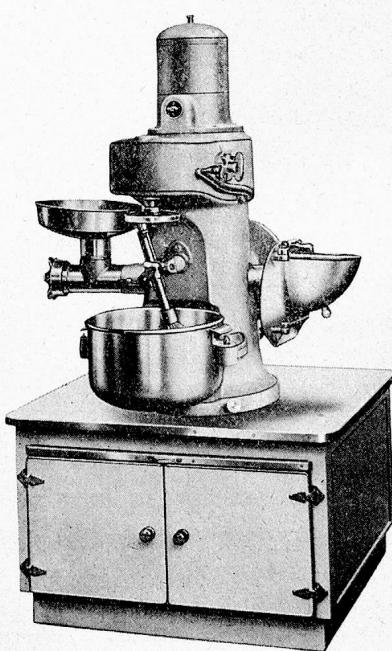
**W. Leutwyler**  
Lausanne

Maschinenfabrik

**J. LIPS URDORF ZH**

Telefon (051) 98 75 08

Gegründet 1880



# QUALITÄT VOR ALLEM!

Dies ist die Devise, welche seit nunmehr 30 Jahren bei der Fabrikation der Original-Schlaraffia-Matratze oberstes Gesetz ist. Ihre einzigartige Konstruktion wurde (und wird) wohl nachgeahmt, aber nie erreicht. - Von A bis Z wird zu ihrem Aufbau nur das beste Material verarbeitet und zu Gunsten eines billigeren Preises werden zu Lasten der Qualität keine Konzessionen gemacht, begründet durch die Tatsache, dass das Beste das Billigste ist. Dieses Prinzip hat der Marke Schlaraffia ihren erstklassigen Namen errungen und bewahrt. Unglaubliche Widerstandsfähigkeit, grösste Elastizität, unverwüstlich im Gebrauch und einwandfreie Anpassungsfähigkeit an den ruhenden Körper sind grundsätzliche Vorzüge der



MATRATZE



SCHLARAFFIAWERK AG BASEL

DREISPITZ TELEPHON (061) 34 69 60

WÄSCHEREI-MASCHINEN A.G. ZÜRICH

führend in

**Wirtschaftlichkeit**

**Wäscheschonung**

**Betriebssicherheit**

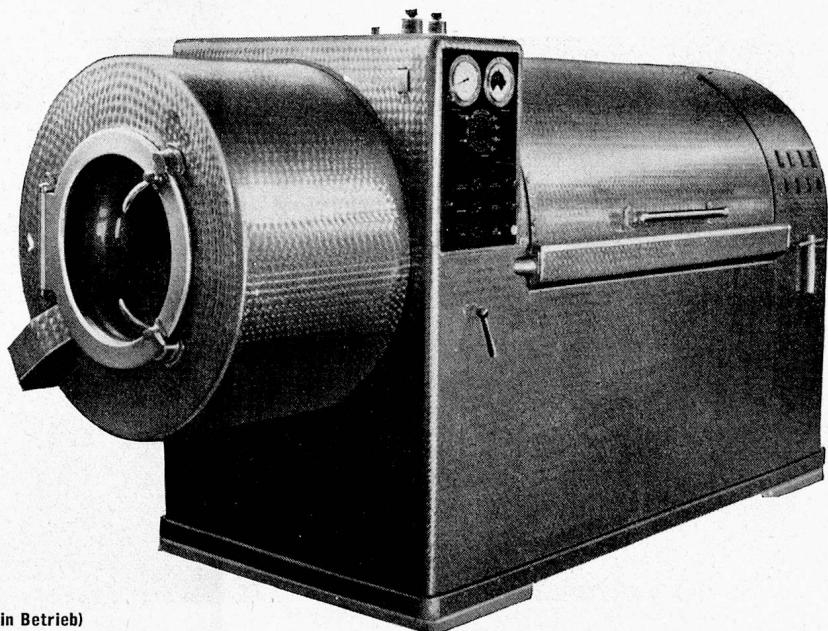
Beste Referenzen  
in über 70 Spitalbetrieben

In der Schweiz:

**Kantonsspital St. Gallen**

**Kantonsspital Münsterlingen**

**Krankenhaus Wattwil** (noch nicht in Betrieb)



**rationeller durch**

**Wamag**

  
**SIEMENS**

## HEIMBÜGLER

Schnell, mühelos schrankfertige Wäsche, dank dem SIEMENS-Heimbügler. Er nimmt Ihnen die körperliche Anstrengung des Bügeln ab, denn man bügelt im Sitzen und braucht dem Heimbügler die Wäsche nur zuzuführen.

**Es gibt kein leichteres und bequemeres Bügeln!**

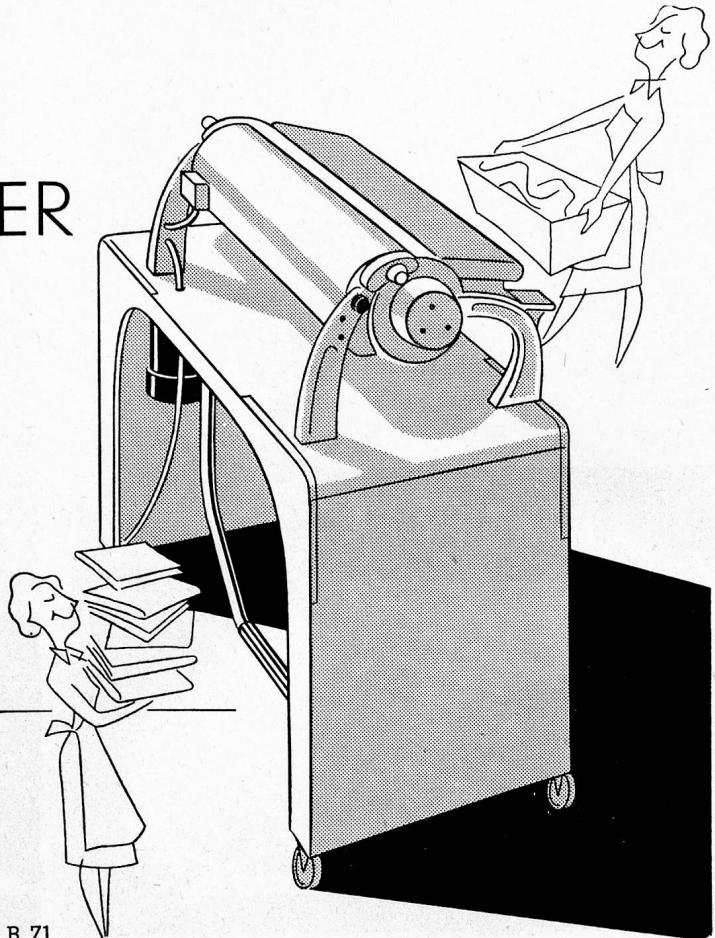
Beratung und Verkauf durch  
Elektrofachgeschäfte und Elektrizitätswerke

### COUPON

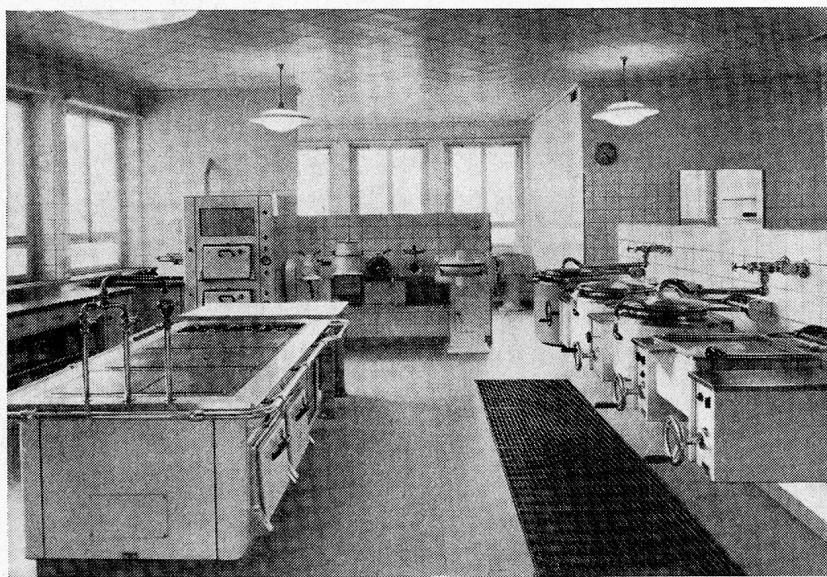
Gegen Einsendung dieses Bons an die SIEMENS ELEKTRIZITÄTSERZEUGNISSE AG, ZÜRICH, Löwenstr. 35, erhalten Sie kostenlos unseren Prospekt sowie unsere Referenzliste.

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_



## GROSSE KÜCHE . . .      KLEINE KÜCHE . . .



ELEKTROHERDE - KIPPKESEL - BRATPFANNEN  
WÄRMESCHRÄNKE - BOILER - USW.

**ELCALOR AG. AARAU    TELEFON (064) 236 91**

Wie immer Ihr Anstaltsbetrieb geartet sein möge — stellen Sie höchste Anforderungen an Ihre Elektroküche! Wählen Sie das Modernste... entscheiden Sie sich für



ELCALOR - Elektroherde haben die einzigartige *Regla-Kochplatte*: stufenlos regulierbar - bei weitem rascher - gegen Ueberhitzung automatisch gesichert - stromsparend - ein ELCALOR-Patent!

## WÄHLEN SIE DAS BESTE

Ganzmetall-Economats System ERNST

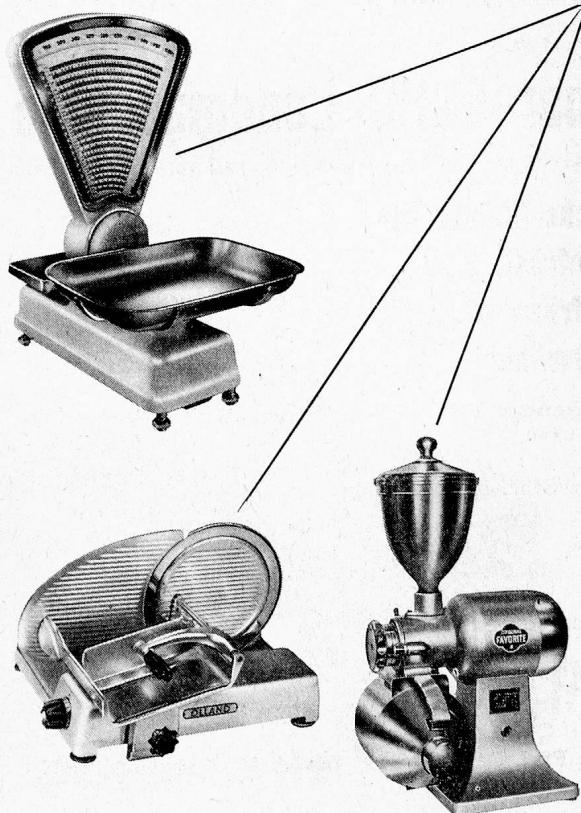


### die idealste Lösung

für hygienische Lebensmittel-Lagerung  
und rationellste, praktische Arbeitsweise

Verlangen Sie den Besuch  
unseres Fachberaters

F. ERNST, ING. AG. ZÜRICH 3, Telefon (051) 33 62 44, Weststrasse 50/52



$$\bullet \quad 1 \times 3 = 1$$

Die Firma Otto Mathys bietet Ihnen mit Ihrem reichhaltigen und erstklassigen Verkaufsprogramm und ihrem zuverlässigen Service-Dienst in der ganzen Schweiz verschiedene Vorteile, die einer Beachtung wert sind:

- **TACHO** automatische Schnellwaagen in verschiedenen Ausführungen, eloxiert, und TACHO-EMAIL.
- **OLLAND** Der neue Schnellschneider in eloxierter Ausführung. Ein Spitzenprodukt in Leistung, Gebrauchsduer und Preis. Einfachste Handhabung und Reinigung. Beste Schnittfähigkeit.
- **FAVORITE** die weltbekannte Kaffeemühle. Feinste Mahlung. In verschiedenen Typengrössen erhältlich, auch mit Käse- oder Mandelreibe kombinierbar.

Verlangen Sie eine Vorführung, es lohnt sich!

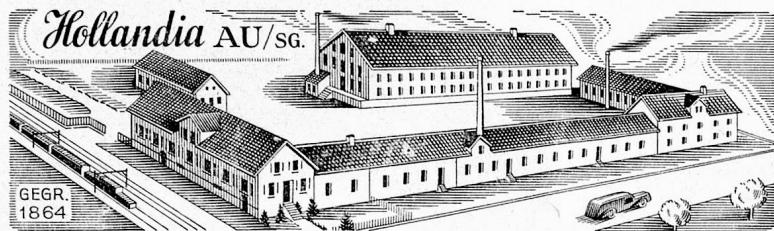
Generalvertretung:

**OTTO MATHYS AARAU**

Kasinostrasse

Tel. (064) 2 14 95

Für den beliebten



## Milch-Kaffee

in Heimen und Anstalten  
empfehlen wir fix-fertig  
und preiswert

## Hollandia Spezial-Kaffee-Mischungen:

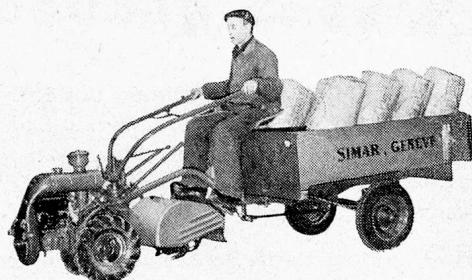
Bei Bezug von 5—10 kg 15—25 kg

mit 40 % Bohnenkaffee per kg	5.70	5.50
mit 50 % Bohnenkaffee per kg	6.30	6.10
mit 60 % Bohnenkaffee per kg	7.10	6.90
mit 80 % Bohnenkaffee per kg	8.70	8.50

**Hollandia Au SG**

Telefon (071) 7 31 23

Schweizer Maschine Schweizer Qualität



Das Mehrzweckgerät des Gärtners

Vertretungen:

Basel und Jura: B. Haug, mech. Werkstätte, Neu-mattstrasse, **Bottmingen**, Tel. 9 90 07  
Bern: Fritz Ramseier, Garage Krone, **Rubigen**, Tel. 67 16 12  
Seeland: P. Hubschmid, Mechaniker, **Le Landeron**, Tel. 7 96 64  
Ostschweiz: Fr. Germann, Nordgarage, **Bischofszell**, Tel. 8 11 12  
Zürich: A. Oberholzer, Simar-Werkstätte, **Dietikon**, Tel. 93 28 15  
Aargau: Hans Müri, mech. Werkstätte, **Schinznach-Dorf**, Tel. 4 45 20  
Graubünden: R. Hürlmann, Centralgarage, **Thusis**, Tel. 5 51 54

**Vielseitig - handlich - leistungsfähig**

ist die neue kombinierte

## Simar-5-PS-Landmaschine

mit 3 Gängen - Rückwärtsgang - Kupplung - Bremse, als

**Einachs-Kleintraktor** 16 km Geschwindigkeit

**Bodenfräse** 50 cm Arbeitsbreite

**Hackfräse** 25—50 cm Arbeitsbreite — Häufelpflug

**Motormäher** Frontbalken 120 cm, mit mittlerer Mahd

**Zusatzgeräte:** Pflug, Baumspritze, Rasenmäher, Seilwinde usw.

Weitere SIMAR-Maschinen:

**5 PS Hack- und Bodenfräse**

**9 PS Bodenfräsen und Motorpflug**

**12 PS Traktor (mit breiter Fräse)**

Prospekte durch:

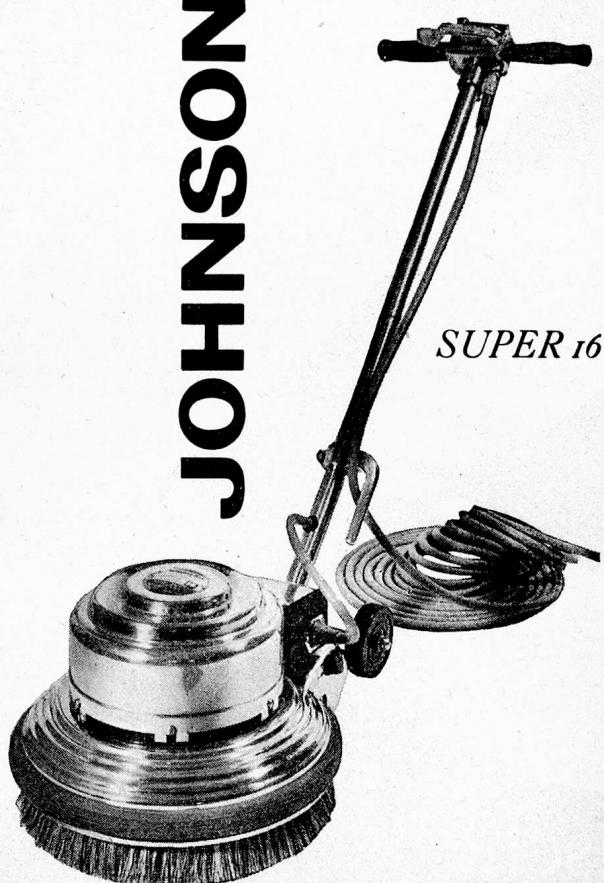
**SIMAR** 35, rue de Lancy, Genève

oder **A. Pfyl**, Geibelstr. 20, **Zürich 10**, Tel. (051) 42 30 53

Besuchen Sie unseren Stand an der Ra-Ha 1957

# JOHNSON

*SUPER 16*



Mühelos pflegen Sie Ihre Böden mit den Hochleistungs-Blochern JOHNSON Super 12 für mittlere Betriebe und Super 16 für stärkste Beanspruchung. Die JOHNSON Blocher lassen sich spielend leicht unter Möbelstücke führen, arbeiten bis ganz an Wände heran und sind äusserst robust gebaut. So recht für den täglichen Gebrauch. Sie blochen, fegen, schleifen und polieren und nehmen Ihnen alle Plagen der Bodenpflege ab.

Lassen Sie sich durch die freundlichen Fachleute des JOHNSON Service unverbindlich beraten.

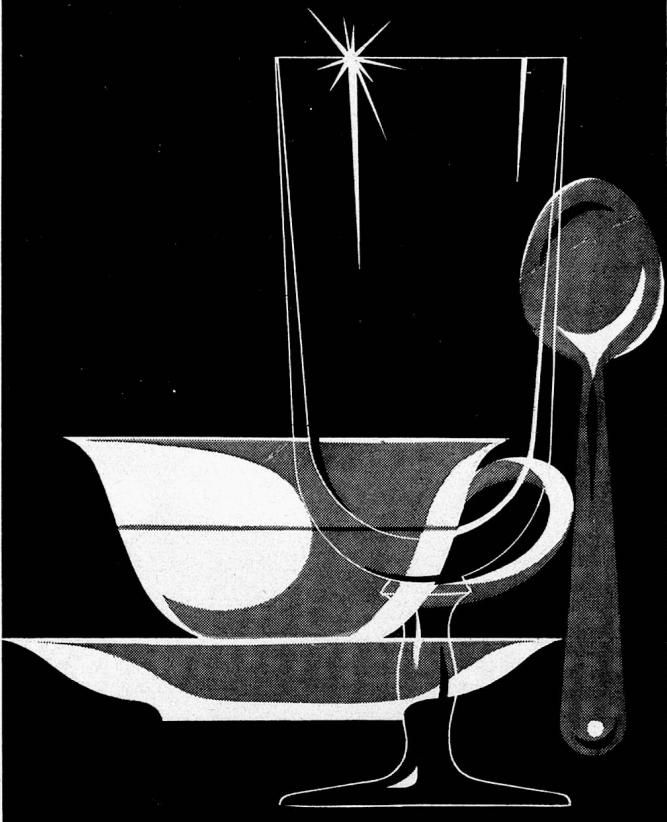
*SUPER 12*



# JOHNSON

E. Gasser, Johnson-Wax-Fabrik  
Weiningen ZH Tel. (051) 98 9188

# RELAVIT...



— das zuverlässige Geschirrwaschmittel  
für automatische Geschirrwaschmaschinen

- ... reinigt rasch und gründlich
- ... wirkt schmutz- und fettlösend
- ... schont Silber und Porzellan
- ... verhindert jeden Kalkbelag
- ... lässt Lippenstiftspuren verschwinden
- ... macht Geschirr, Glas, Metall blitzsauber
- ... ist sparsam im Gebrauch

Überzeugen Sie sich selbst und machen Sie auf unsere Kosten eine Probe mit RELAVIT

**VAN BAERLE & CIE AG  
MÜNCHENSTEIN**

Chemische- und Seifenfabrik  
Telephon 061 / 90544





# für Ihre Grosswäsche im Automat

Zum Vorwaschen:



Zum Waschen / Kochen:



Zum Bleichen:



Henkel modernisiert das Waschen. Neue, für Automaten besonders geschaffene, hartwasserbeständige Waschmittel garantieren einfache Verfahren!

Genau so griffig-weiche und strahlend-weiße Wäsche, wie im gepflegten Familien-Haushalt!

Alle Produkte an der Eidg. Materialprüfungsanstalt auf Schmutzlösevermögen und Schonung der Fasern\* geprüft und mit hervorragenden Waschresultaten und Schonungsziffern belohnt!

Unverbindliche Beratung durch unsere Laboratorien und Wäschereisachverständigen, Lieferung individueller Waschanleitungen.

\* Nur die Henkel-Produkte allein enthalten den patentierten Faserschutz «Fiberprotect»!

**Henkel & Cie. A.G., Pratteln/BL**  
Abteilung Grosskonsumenten